

## EL ESTATUS SINTÁCTICO DE MARCADORES DE PERSONA EN EL IDIOMA NANTI (CAMPA, ARAWAK)

*Lev Michael\**

*Departamento de Antropología, University of Texas at Austin  
Investigador Adscrito, CILA-UNMSM*

### Introducción

Este artículo pretende analizar el estatus sintáctico de los marcadores de persona en el idioma nanti, enfocándose en los marcadores de sujeto. La meta de este análisis es escoger entre dos tipos de análisis posibles de estos marcadores. El primer tipo de análisis propone que los marcadores de persona no son argumentos del verbo, sino una forma de concordancia o morfología anafórica que hace referencia a frases nominales independientes. El segundo tipo de análisis propone que los marcadores de persona son argumentos del verbo, y que las frases nominales correferenciales no son argumentos del verbo, sino sustantivos extrapuestos que funcionan como tópicos y que ocupan posiciones sintácticas distintas de los argumentos del verbo. La conclusión del presente estudio es que los marcadores de persona en el idioma nanti son argumentos del verbo y que ocupan posiciones sintácticas propias en vez de formar parte del verbo. Se sugiere que estos marcadores forman una sola palabra fonológica con el verbo debido a restricciones fonológicas acerca del tamaño mínimo de palabras fonológicas en el idioma nanti.

El estatus sintáctico de los marcadores de persona ha sido analizado por lingüistas de orientaciones teóricas diversas, como la teoría de Rección y Ligamiento (*Government and Binding Theory*, GB), la Gramática Léxico-Funcional (*Lexical Functional Grammar*, LFG) y la lingüística funcional.

---

\* Agradezco a los comuneros de las comunidades nantis de Montetoni y Marankehari por el privilegio de trabajar con ellos en entender su rico y complejo idioma, y por su amable paciencia en su colaboración. Gran parte del análisis del idioma nanti lo he desarrollado a través de numerosas conversaciones con Christine Beier, con quien he compartido el trabajo de campo en las comunidades nantis. El estímulo principal para este artículo fue el interés mostrado por los profesores y estudiantes del CILA en el idioma nanti y, sobre todo, por el Dr. Gustavo Solís y Mg. Elsa Vílchez. También agradezco a Edinson Huamancayo, quien hizo varios comentarios útiles sobre el presente trabajo.

Bajo el rubro de Rección y Ligamiento se han desarrollado análisis muy diferentes. Baker (1996), por ejemplo, argumenta que los marcadores de persona en idiomas polisintéticos no son argumentos como tales, sino morfemas que concuerdan con sustantivos independientes, aún en casos en que no aparecen sustantivos explícitos. Según Baker, los idiomas polisintéticos requieren que el verbo lleve marcadores de persona para que los sustantivos, inclusive los sustantivos 'nulos', pasen el filtro de caso. En idiomas como el nanti, esta propuesta desafortunadamente implica la proliferación de sustantivos nulos y, aún peor, hace la predicción falsa de que los marcadores de persona en nanti son obligatorios. Jelinek (1984), sobre la base de idiomas australianos, propone que existe una clase de idiomas que se denominan 'idiomas de argumentos pronominales' (*pronominal argument languages*) que requieren que las posiciones sintácticas de argumentos sean ocupados por pronombres. En idiomas en que los pronombres toman la forma de marcadores de persona, esta propuesta implica que tales marcadores siempre son argumentos.

Lingüistas que trabajan en el marco de la Gramática Léxico-Funcional también han estudiado idiomas de este tipo, y han analizado estos marcadores de persona como argumentos en algunos casos y como efectos de concordancia en otros, lo que sugiere que no se puede dar un solo análisis para marcadores de persona en todos los idiomas núcleo-marcadores (Bresnan y Mchombo 1987).

Lingüistas de orientación funcionalista que han analizado idiomas núcleo-marcadores tienden a afirmar que los marcadores de persona son argumentos del verbo, pero que no ocupan una posición sintáctica distinta del verbo. Por ejemplo, en el caso del idioma arawak warekena, Aikhenvald (1998) analiza los marcadores de persona de este idioma ('*verbal cross-referencing affixes and clitics*') como argumentos en los casos donde no hay una frase nominal correspondiente, y marcadores de concordancia en casos en que sí la hay. En el caso del idioma peruano yagua, Payne y Payne (1990) afirman que los marcadores de persona siempre son argumentos, pero que no ocupan una posición sintáctica distinta del verbo.

Como esta breve introducción ha mostrado, existe mucho desacuerdo entre los lingüistas con respecto al estatus sintáctico de marcadores de persona, por razones tanto teóricas como empíricas. Esta falta de acuerdo exige que se analice el estatus sintáctico de los marcadores de persona en cada idioma, buscando una base empírica para decidir entre los varios análisis

posibles. El propósito de este artículo es llevar a cabo un análisis preliminar de tal tipo en el caso del idioma nanti.

Este artículo se organiza de la siguiente manera: en la sección 1 se presentan los datos básicos acerca del idioma nanti. La sección 2 brinda información básica sobre la realización morfosintáctica del sujeto en el idioma nanti. La sección 3 exhibe los argumentos principales que respaldan la idea de que los marcadores de persona son argumentos del verbo, que están en una distribución complementaria en la posición sintáctica de sujeto con sustantivos libres y que los sustantivos correferenciales con los marcadores de persona ocupan una posición de tópico. La sección 4 muestra una representación sintáctica explícita que predice los resultados empíricos de las secciones anteriores. La sección 5 propone una explicación posible para el hecho de que los marcadores aparentemente forman parte de la misma palabra.

## 1. El idioma nanti

El idioma nanti<sup>1</sup> es un idioma de la familia lingüística campá que es hablado por aproximadamente 500 personas que viven en unos 10 asentamientos en las cabeceras de los ríos Camisea y Timpía, en el departamento de Cusco. De las variedades lingüísticas de la familia campá, el nanti es probablemente el más estrechamente relacionado con el dialecto matsigenka de la región de la cuenca del río Manu. Como los demás idiomas campas (Payne, 1982; Snell, 1998 y Swift, 1988), el nanti muestra los rasgos de un idioma aglutinante y núcleo-marcador (*head-marking language*) (Nichols, 1986), aunque en menor grado en ciertos aspectos. Como muchas de las variedades lingüísticas de la familia campá, el estatus del nanti como idioma distinto o dialecto es incierto (Solís, 2003). Sin embargo, el nanti presenta muchos fenómenos, por ejemplo la posibilidad de usar sustantivos libres en vez de marcadores de persona, que se describen en este artículo y que no se han descrito en otros idiomas campas.

---

1 Este idioma también se ha denominado 'kogapakori' (existe una gran variación en deletrear esta palabra) por lingüistas y antropólogos. Por ser despectivo (Beier y Michael 1998), evito el uso de este nombre y opto por usar el nombre 'nanti'.

## 2. Tipos de sujetos en el idioma nanti

En el idioma nanti, se puede expresar el sujeto de un verbo por elementos tomados de tres clases morfosintácticas<sup>2</sup>: un marcador de persona (que es lo más común en el habla cotidiana), un pronombre contrastivo (o sea, un pronombre con prominencia pragmática adicional) o un nombre (sea nombre propio o no):

- (1)<sup>3</sup> Sujeto expresado por marcador de persona

yamakero

i-am-ak-e-ro

3mS-traer-COMP-IIR-3nmO

'Él la trajo'

- (2)<sup>4</sup> Sujeto realizado por pronombre contrastivo

iryo makero

3mPC am-ak-e-ro

él traer-COMP-IIR-3nmO

'Él (y no otro) la trajo'

- (3) Sujeto realizado por nombre

surari makero

surari am-ak-e-ro

surari traer-COMP-IIR-3nmO

'(el) hombre la trajo'

Se nota en los ejemplos (2) y (3) que es gramatical omitir el marcador de persona cuando se emplea un pronombre contrastivo o un nombre. Sobre la base de estos datos se puede descartar la hipótesis de que los marcadores de persona funcionan como un sistema de concordancia obligatoria.

2 En el apéndice 1 se encuentra una tabla de los marcadores de persona, pronombres contrastivos y pronombres demostrativos del idioma nanti.

3 Las palabras nantis en los ejemplos se escriben con una ortografía fonémica.

4 Se nota que se pierde la vocal de una raíz verbal que empiece con vocal cuando el verbo no lleva un marcador de persona.

Asimismo, es gramatical emplear un pronombre o sustantivo encima de un marcador de persona, como se ve en los siguientes ejemplos:

(4) Migero yamakero  
 Migero i-am-ak-e-ro  
 Migero 3mS-traer-COMP-IIR-3nmO  
 ‘Migero, él la trajo’

(5) iryo yamakero  
 iryo i-am-ak-e-ro  
 3mPC 3mS-traer-COMP-IIR-3nmO  
 ‘Él (y no otro), él la trajo’

En estos datos no es claro cuál elemento preverbal es el argumento del verbo y de estos ejemplos surge la posibilidad de que quizás existe un sistema de concordancia *opcional* en el idioma nanti.

### 3. La posición sintáctica del sujeto en nanti

En esta sección voy a mostrar que existe una sola posición sintáctica delante del verbo, y que los marcadores de persona y los sustantivos libres comparten esta posición. También voy a mostrar que en oraciones como (4) y (5), el marcador de persona ocupa la posición de argumento y que el sustantivo ocupa una posición de tópico (en el sentido sintáctico, no pragmático – véase a Payne 1997).

En los siguientes ejemplos, utilizo oraciones con la negación ‘tera’ para ayudar a distinguir dos posiciones sintácticas, una que se encuentra entre la posición de negación y la posición del verbo (la posición del sujeto), y otra que se encuentra a la izquierda de la posición de negación (la posición del tópico). Los siguientes ejemplos muestran que una oración negativa es gramatical si el argumento se realiza por un marcador de persona o un sustantivo libre (como en el caso de una oración afirmativa, véanse las oraciones (1) – (3)), y que los sustantivos libres ocupan una posición sintáctica entre la negación y el verbo, que se denomina la posición de sujeto:

(6) a. tera image                      NEG MPer V    ‘Él no duerme’  
 b. tera iryo mage                    NEG ProC V    ‘Él (y no otro) no duerme’  
 c. tera Migero mage                NEG Nom V    ‘Migero no duerme’



la gramaticalidad de oraciones sencillas en el idioma nanti si asumimos que los marcadores de persona ocupan la posición sintáctica de sujeto delante del verbo y que sustantivos libres correferenciales ocupan una posición de tópicos al margen izquierdo de la oración. La estructura sintáctica que propongo es muy tradicional<sup>5</sup>:

$$(10) \text{ [}_{\text{TOP}} \text{ N [}_{\text{NEG}} \text{ NEG [}_{\text{FV}} \text{ [}_{\text{FN}} \text{ N ] [}_{\text{V}} \text{ V ] ] ] ] }$$

En las siguientes dos secciones demuestro como esta estructura propuesta predice la gramaticalidad y agramaticalidad de las oraciones afirmativas y negativas presentadas en las secciones anteriores.

#### 4.1. Oraciones negativas

En las oraciones negativas, la posición sintáctica de negación está ocupada por *tera*, la negación no-futuro, o *hara*, la negación futuro. Las oraciones gramaticales anteriores se reproducen fácilmente dentro de la estructura sintáctica propuesta si asumimos que el marcador de persona ocupa la posición de argumento preverbal y un sustantivo libre correferencial ocupa la posición de tópicos:

- (11) *tera ihatake* 'Él no se fue'  
 $\text{ [}_{\text{TOP}} \emptyset \text{ [}_{\text{NEG}} \text{ tera [}_{\text{FV}} \text{ [}_{\text{FN}} \text{ i ] [}_{\text{V}} \text{ hatake ] ] ] }$
- (12) *tera Migero hatake* 'Migero no se fue'  
 $\text{ [}_{\text{TOP}} \emptyset \text{ [}_{\text{NEG}} \text{ tera [}_{\text{FV}} \text{ [}_{\text{FN}} \text{ Migero ] [}_{\text{V}} \text{ hatake ] ] ] }$
- (13) *Migero tera ihatake* 'Migero, él no se fue'  
 $\text{ [}_{\text{TOP}} \text{ Migero [}_{\text{NEG}} \text{ tera [}_{\text{FV}} \text{ [}_{\text{FN}} \text{ i ] [}_{\text{V}} \text{ hatake ] ] ] }$

5 Sería una tarea sencilla convertir la estructura propuesta a una estructura de tipo X-barras con frase de complemento, frase flexional y un sujeto de tipo interno a la frase verbal. Sin embargo, dado que el nanti es un idioma núcleo-marcador, no está claro que tal conversión sea justificada (Nichols 1986:110). Se nota que en esta representación TOP rige a los demás constituyentes de la oración (como la frase de complemento rige la frase flexional en inglés (Haegeman 1994)). Si en nanti la oración es una proyección del verbo mismo, como Nichols (1986) ha sugerido que es posible para muchos idiomas núcleo-marcadores, sería necesario cambiar la representación sintáctica para reflejar esto.

También la estructura propuesta tiene éxito en predecir las oraciones agramaticales. La siguiente oración es agramatical por el hecho de que la posición de sujeto se ocupa por los dos elementos.

- (14) \*tera Migero ihatake

$$*[_{TOP} \emptyset [_{NEG} \text{tera} [_{FV} [_{FN} \text{Migero } i] ] [_V \text{hatake} ]]]]$$

La siguiente oración es agramatical por no tener un elemento en la posición de sujeto:

- (15) \* Migero tera hatake

$$*[_{TOP} \text{Migero} [_{NEG} \text{tera} [_{FV} [_{FN} \emptyset] ] [_V \text{hatake} ]]]]$$

#### 4.2. Oraciones afirmativas

Se distingue una oración afirmativa de una oración negativa por tener una posición de negación vacía. En los ejemplos siguientes reproducimos las oraciones gramaticales afirmativas:

- (16) ihatake

‘Él se fue’

$$[_{TOP} \emptyset [_{NEG} \emptyset [_{FV} [_{FN} i] ] [_V \text{hatake} ]]]]$$

- (17) Migero hatake

‘Migero se fue’

$$[_{TOP} \emptyset [_{NEG} \emptyset [_{FV} [_{FN} \text{Migero} ] ] [_V \text{hatake} ]]]]$$

- (18) Migero ihatake

‘Migero, él se fue’

$$[_{TOP} \text{Migero} [_{NEG} \emptyset [_{FV} [_{FN} i] ] [_V \text{hatake} ]]]]$$

#### 5. El estatus morfofonológico de los marcadores de persona

Los resultados de estas investigaciones presentan una paradoja: los marcadores de persona aparentemente son parte del verbo, pero a la vez ocupan una posición sintáctica distinta del verbo. La resolución de esta paradoja se encuentra en la distinción entre palabras fonológicas y palabras gramaticales. Se define una palabra fonológica como el campo en que rigen reglas fonológicas, como las que asignan acento o restringen la estructura silábica.

6 Otra posible estructura:  $*[_{TOP} \emptyset [_{NEG} \text{tera} [_{FV} [_{FN} \text{Migero} ] ] [_{FN} i] ] [_V \text{hatake} ]]]]$ .

Se define una palabra gramatical como una entidad que ocupa una posición sintáctica. Sobre la base de esta distinción, es posible afirmar que los marcadores de persona forman parte de una sola palabra fonológica con el verbo, pero son palabras gramaticales distintas por cuanto ocupan una posición sintáctica diferente.

De este análisis surge la necesidad de explicar por qué los marcadores de persona se fusionan con el verbo para formar una sola palabra fonológica. Se puede dar cuenta de esta fusión fonológica como una respuesta al requisito acerca del tamaño mínimo de palabras fonológicas permitido en el idioma nanti: No se encuentran palabras fonológicas monosilábicas en el idioma nanti, el tamaño mínimo es de dos sílabas (Crowhurst y Michael, inédito). Dado que los marcadores de persona son monosilábicos, no pueden llegar al nivel de representación fonológica sin algún cambio que les permita satisfacer el requisito acerca del tamaño mínimo de palabras fonológicas. De las varias estrategias posibles para asegurar que los marcadores de persona no violen este requisito, el idioma nanti escoge la solución de violar la correspondencia exacta entre palabras fonológicas y palabras gramaticales, produciendo la fusión fonológica de los marcadores de persona con el verbo. Vale mencionar que en Michael (2003) se analiza detalladamente un caso de fusión fonológica de marcadores de persona en el idioma iquito que presenta características muy parecidas al caso nanti.

## Conclusiones

En este artículo se ha analizado el estatus sintáctico de los marcadores de persona de sujeto en el idioma nanti. Se ha concluido que los marcadores de persona comparten con los sustantivos libres una posición sintáctica delante del verbo. De este modo, se clasifican los marcadores de persona como argumentos del verbo, y no como parte de un sistema de concordancia.

Se nota que este resultado concuerda con la predicción tipológica hecha por lingüistas del marco de LFG para idiomas que muestran la incorporación pronominal y los que muestran la concordancia gramatical:

Se puede distinguir tipológicamente la incorporación pronominal de la concordancia gramatical por un grupo de tres propiedades: el papel contrastivo de los pronombres independientes, la presencia de PRO-drop y la falta de asignación de caso regido por el verbo. (Bresnan 1987: 768, traducción propia).

Al comparar los datos nantis con los datos publicados en estudios anteriores de los demás idiomas campas, se deduce que el nanti es el único idioma de esta familia lingüística que permite el reemplazo de marcadores de persona con pronombres contrastivos o nombres (Payne, 1982; Snell, 1998 y Swift, 1988). Por consiguiente, no es posible aplicar directamente todo el análisis desarrollado en este artículo a otros idiomas campas. Sin embargo, los idiomas campas están estrechamente relacionados y este hecho exige que busquemos otras pruebas para evaluar el estatus sintáctico de marcadores de persona en los demás idiomas campas.

### **Apéndice 1: Abreviaturas usadas**

|      |  |
|------|--|
| 3mS  | marcador de persona de sujeto, tercera persona masculina singular    |
| 3mPC | pronombre contrastivo de tercera persona                             |
| 3nmO | marcador de persona de objeto, tercera persona no-masculina singular |
| COMP | aspecto completivo   |
| IIR  | modo irrealis (verbo no-reflexivo)                                   |
| MPer | marcador de persona  |
| Neg  | negación   |
| Nom  | nombre   |
| ProC | pronombre contrastivo  |
| TOP  | tópico   |

## Apéndice 2: Tabla de pronombres y marcadores de persona

En la siguiente tabla se presentan los marcadores de persona y los pronombres contrastivos y demostrativos en el idioma nanti. En el cuadro se nota el contraste entre los dos juegos de pronombres. Por no ser pertinente al tema del artículo no se incluyen alomorfos de los marcadores de persona.

|                                    | marcador de persona | pronombre contrastivo | pronombre demostrativo |
|------------------------------------|---------------------|-----------------------|------------------------|
| primera persona                    | no                  | naro                  | naro                   |
| segunda persona singular           | pi                  | biro                  | biro                   |
| tercera persona masculina singular | i                   | iryó                  | iriro                  |
| tercera no-masculina singular      | o                   | iro                   | iroro                  |
| primera persona plural inclusivo   | a                   | haro                  | haro                   |

## Referencias bibliográficas

- AIKHENVALD, Alexandra. 1998. Warekena. En *Handbook of Amazonian Languages vol.4*. Eds. D. DERBYSHIRE and G. PULLUM. pp. 215-439. Mouton de Gruyter.
- BAKER, Mark. 1996. *The polysynthesis parameter*. Oxford University Press.
- BEIER, Christine y MICHAEL, Lev. 1998. *The Camisea Nanti: A report on factors effecting their autonomy and well-being*. Cabeceras Aid Project.
- BRESNAN, Joan and MCHOMBO, Sam. 1987. Topic, Pronoun, and Agreement in Chichewa. *Language*. 63(4): 741-782.
- CROWHURST, Megan y MICHAEL, Lev. Iterative footing and prominence driven stress in Nanti (Kampa). *Language* (inédito).
- HAEGEMAN, Liliane. 1994. *Introduction to government and binding theory*. Blackwell.

- JELINEK, Eloise. 1984. Empty categories, case, and configurationality. *Natural Language and Linguistic Theory*. 2: 39-76.
- MICHAEL, Lev. 2003. La fusión fonológica en el idioma iquito (familia záparo). *Proceedings del Primer Congreso de las Idiomas Indígenas de Latinoamérica*; Austin, TX, EE.UU.
- NICHOLS, Johanna. 1986. Head-marking and dependent-marking grammar. *Language*. 62: 59-119.
- PAYNE, David. 1982. *Morfología, fonología y fonética del ashéninka del apurucayali (Campa-Arawak preandino)*. Yarincocha: Instituto Lingüístico de Verano.
- PAYNE, Thomas. 1997. *Describing morphosyntax*. Cambridge University Press.
- PAYNE, Doris y PAYNE, Thomas. 1990. Yagua. En *Handbook of Amazonian Languages vol. 2*. pp. 249-474. Mouton de Gruyter.
- SNELL, Elizabeth. 1998. *Pequeño diccionario machiguenga-castellano*. Instituto Lingüístico de Verano.
- SOLÍS FONSECA, Gustavo. 2003. *Lenguas en la Amazonía Peruana*. Lima. FORTE-PE, Ministerio de Educación del Perú.
- SWIFT, Kenneth. 1988. *Morfología de Caquinte*. Instituto Lingüístico de Verano.